

S A D R Ź A J – I N D I C E

Str. – Pag.

Rovinj-Rovigno, 14. 02. 2014.		
Akti Gradonačelnika – Atti del Sindaco		
9.	Odluka o postupanju upravnih tijela Grada Rovinja-Rovigno i proračunskih korisnika u svezi s primjenom Uredbe o sastavljanju i predaji Izjave o fiskalnoj odgovornosti i izvještaja o primjeni fiskalnih pravila	2
	Delibera sul modo di procedere degli organismi amministrativi della Città di Rovinj-Rovigno e dei fruitori del bilancio in merito all'applicazione del Regolamento sulla stesura e sulla consegna della Dichiarazione sulla responsabilità fiscale e della relazione sull'applicazione delle regole fiscali	3
10.	Odluka o određivanju o određivanju koordinatora popunjavanja Upitnika i vođenje Predmeta o fiskalnoj odgovornosti a u svezi s primjenom Uredbe o sastavljanju i predaji Izjave o fiskalnoj odgovornosti i izvještaja o primjeni fiskalnih pravila	4
	Delibera sulla designazione dei coordinatori per la compilazione del Questionario e per la gestione delle Pratiche relative alla responsabilità fiscale e in merito all'applicazione del Regolamento sulla stesura e sulla consegna della Dichiarazione sulla responsabilità fiscale e della relazione sull'applicazione delle regole fiscali	5
11.	Pravilnik o izmjenama pravilnika o provedbi postupaka nabave bagatelne vrijednosti u upravnim tijelima Grada Rovinja-Rovigno	6
	Regolamento sulle modifiche al regolamento sull'attuazione dei procedimenti di acquisto di valore esiguo negli organismi amministrativi della Città di Rovinj-Rovigno	7
12.	Akt Ureda Gradskog vijeća i gradonačelnika Atto dell'Ufficio del Consiglio municipale e del sindaco	
	Ispravak Correzione	6 7

Na temelju odredbi članka 5.,12. i 13. Uredbe o sastavljanju i predaji Izjave o fiskalnoj odgovornosti i izvještaja o primjeni fiskalnih pravila („Narodne novine RH“, broj 78/11, 106/12 i 130/13) i odredbi članka 67. Statuta Grada Rovinja-Rovigno („Službeni glasnik Grada Rovinja-Rovigno“, br 4/09 i 3/13), Gradonačelnik Grada Rovinja-Rovigno dana 31. siječnja 2014. godine, donosi sljedeću:

O D L U K U

o postupanju upravnih tijela Grada Rovinja-Rovigno i proračunskih korisnika u svezi s primjenom Uredbe o sastavljanju i predaji Izjave o fiskalnoj odgovornosti i izvještaja o primjeni fiskalnih pravila

Članak 1.

Ovom Odlukom uređuju se način i rokovi za postupanje čelnika proračunskih korisnika Grada Rovinja-Rovigno u vezi s primjenom Uredbe o sastavljanju i predaji Izjave o fiskalnoj odgovornosti i izvještaja o primjeni fiskalnih pravila.

Članak 2.

Čelnici proračunskih korisnika koji su navedeni u Registru proračunskih korisnika Grada Rovinja-Rovigno, a financirani iz Proračuna Grada Rovinja-Rovigno dužni su dostaviti Gradonačelniku do 28. veljače tekuće godine za prethodnu godinu, putem nadležnog upravnog tijela:

- Izjavu o fiskalnoj odgovornosti,
- Popunjeni Upitnik o fiskalnoj odgovornosti,
- Plan otklanjanja slabosti i nepravilnosti, ako su uočene slabosti i nepravilnosti,
- Izvješće o otklonjenim slabostima i nepravilnostima, ako su bile utvrđene prethodne godine,
- Mišljenje unutarnjih revizora o sustavu financijskog upravljanja i kontrola za područja koja su bila revidirana za izvještajno razdoblje (ako je ustrojena sukladno posebnim propisima).

Članak 3.

Upravna tijela dužna su za svakog proračunskog korisnika iz svoje nadležnosti provjeriti formalni sadržaj Izjave i Upitnika iz odredbe članka 2. ove Odluke, a tijekom proračunske godine dužni su izvršiti provjeru Izjave i Upitnika proračunskih korisnika na odabranom uzorku provedbe aktivnosti iz Izvješća o otklonjenim slabostima i nepravilnostima utvrđenim prethodne godine.

Članak 4.

Izjava se može dati i u slučaju uočenih slabosti i nepravilnosti ako uočene slabosti i nepravilnosti ne utječu na zakonito, namjensko i svrsishodno korištenje sredstava te na učinkovito i djelotvorno funkcioniranje sustava unutarnjih financijskog upravljanja i kontrola u okviru proračunom, odnosno financijskih planom utvrđenih sredstava.

Članak 5.

Čelnici proračunskih korisnika Grada Rovinja-Rovigno dužni su postupati na način iz odredbe članka 2. odnosno 4. ove Odluke i u slučaju primopredaje dužnosti odnosno u slučaju odlaska s dužnosti prije isteka godine za koju se predaje Izjava.

U slučaju iz stavka 1. ovog članka sastavlja se Izjava za razdoblje do dana prestanka obnašanja dužnosti

Članak 6.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja, a objavit će se u „Službenom glasniku Grada Rovinja-Rovigno“.

KLASA/CLASSE: 023-01/14-01/41
URBROJ/NUMPROT: 2171-01-02-14-1
U Rovinju-Rovigno, 31. siječnja 2014.

Gradonačelnik

Giovanni Sponza, v.r.

Ai sensi delle disposizioni degli articoli 5, 12 e 13 del Regolamento sulla stesura e sulla consegna della Dichiarazione sulla responsabilità fiscale e della relazione sull'applicazione delle regole fiscali ("Gazzetta ufficiale della Repubblica di Croazia" nn. 78/11, 106/12 e 130/13) e della disposizione dell'articolo 67 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/09 e 3/13), il Sindaco della Città di Rovinj-Rovigno, il 31 gennaio 2014, ha emanato la seguente

DELIBERA

sul modo di procedere degli organismi amministrativi della Città di Rovinj-Rovigno e dei fruitori del bilancio in merito all'applicazione del Regolamento sulla stesura e sulla consegna della Dichiarazione sulla responsabilità fiscale e della relazione sull'applicazione delle regole fiscali

Articolo 1

Con la presente Delibera vengono regolate le modalità e i termini relativi al modo di procedere dei dirigenti dei fruitori del bilancio della Città di Rovinj-Rovigno in merito all'applicazione del Regolamento sulla stesura e sulla consegna della Dichiarazione sulla responsabilità fiscale e della relazione sull'applicazione delle regole fiscali.

Articolo 2

I dirigenti dei fruitori del bilancio che sono indicati nel Registro dei fruitori del bilancio della Città di Rovinj-Rovigno, e sono finanziati dal Bilancio della Città di Rovinj-Rovigno, hanno l'obbligo di recapitare al Sindaco, entro il 28 febbraio dell'anno corrente per l'anno precedente, tramite l'organismo amministrativo preposto:

- la Dichiarazione sulla responsabilità fiscale,
- il Questionario compilato riguardante la responsabilità fiscale,
- il Piano di rimozione delle carenze e delle irregolarità,
- la Relazione sulle carenze e irregolarità rimosse, qualora fossero state riscontrate l'anno precedente,
- il Parere dei revisori interni sul sistema di gestione finanziaria e di controllo per i settori che sono stati riveduti per il periodo di riferimento (qualora la revisione interna fosse organizzata conformemente a prescrizioni speciali).

Articolo 3

Gli organismi amministrativi hanno l'obbligo di verificare per ogni fruitore del bilancio di propria competenza il contenuto formale della Dichiarazione e del Questionario di cui nella disposizione dell'articolo 2 della presente Delibera, e durante l'anno d'esercizio hanno l'obbligo di verificare le Dichiarazioni e i Questionari dei fruitori del bilancio su un campione scelto inerente l'attuazione delle attività dalla Relazione sulle carenze e irregolarità rimosse riscontrate l'anno precedente.

Articolo 4

La dichiarazione può essere rilasciata anche in caso di carenze e irregolarità riscontrate qualora le medesime non influissero sull'utilizzo legale, finalizzato e appropriato dei mezzi e sul funzionamento efficace e razionale del sistema di gestione finanziaria interna e del controllo nell'ambito del bilancio, ossia dei mezzi stabiliti dal piano finanziario.

Articolo 5

I dirigenti dei fruitori del bilancio della Città di Rovinj-Rovigno hanno l'obbligo di procedere alle modalità di cui nelle disposizioni dell'articolo 2 ossia 4 della presente Delibera e in caso di passaggio di consegne dell'incarico ovvero in caso di rinuncia dall'incarico prima dello scadere dell'anno per il quale viene consegnata la Dichiarazione.

Nel caso di cui al comma 1 del presente articolo viene redatta una Dichiarazione per il periodo fino al giorno della cessazione dell'espletamento dell'incarico.

Articolo 6

La presente Delibera entra in vigore il giorno dell'emanazione, e verrà pubblicata sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

Na temelju odredbi članka 5., 12. i 13. Uredbe o sastavljanju i predaji Izjave o fiskalnoj odgovornosti i izvještaja o primjeni fiskalnih pravila („Narodne novine RH“, broj 78/11, 106/12 i 130/13) i odredbi članka 67. Statuta Grada Rovinja-Rovigno („Službeni glasnik Grada Rovinja-Rovigno“, br 4/09 i 3/13), Gradonačelnik Grada Rovinja-Rovigno dana 31. siječnja 2014. godine, donosi sljedeću:

ODLUKU

o određivanju koordinatora popunjavanja Upitnika i vođenje Predmeta o fiskalnoj odgovornosti a u svezi s primjenom Uredbe o sastavljanju i predaji Izjave o fiskalnoj odgovornosti i izvještaja o primjeni fiskalnih pravila

Članak 1.

Za popunjavanje Upitnika o fiskalnoj odgovornosti za proračunsku godinu 2013. (u daljnjem tekstu: Upitnik) te sastavljanje Plana otklanjanja slabosti i nepravilnosti za proračunsku godinu 2013., imenuju se sljedeći koordinatori:

1. Darinka Iskra,
2. Maria Črnac Rocco,
3. Martina Čekić Hek,
4. Milena Obrovac,
5. Ivan Begić,
6. Galena Grohovac,
7. Biserka Matacin,
8. Ermanno Turcinovich,
9. Sandra Sošić Pivac,
10. Ivan Žagar,
11. Ando Saina,
12. Kristina Tiani,
13. Edita Sošić Blažević,
14. Dean Cvitić,
15. Iva Vuljan Apollonio.

Koordinatori odgovaraju na pitanja iz Upitnika i pritom koriste svu potrebnu dokumentaciju.

Koordinatori Iva Vuljan Apollonio i Martina Čekić Hek objedinjavaju Upitnik i dokumentaciju te predlažu Gradonačelniku Izjavu o fiskalnoj odgovornosti za 2013. godinu.

Uz Izjavu se prilaže popunjeni Upitnik, Plan otklanjanja slabosti i nepravilnosti te mišljenje unutarnjih revizora o sustavu financijskog upravljanja i kontrola za područja koja su bila revidirana.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja, a objavit će se u „Službenom glasniku Grada Rovinja-Rovigno“.

KLASA/CLASSE: 023-01/14-01/41
URBROJ/NUMPROT: 2171-01-02-14-2
U Rovinju-Rovigno, 31. siječnja 2014.

Gradonačelnik
Giovanni Sponza, v.r.

Ai sensi delle disposizioni degli articoli 5, 12 e 13 del Regolamento sulla stesura e sulla consegna della Dichiarazione sulla responsabilità fiscale e della relazione sull'applicazione delle regole fiscali ("Gazzetta ufficiale della Repubblica di Croazia" nn. 78/11, 106/12 e 130/13) e della disposizione dell'articolo 67 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/09 e 3/13), il Sindaco della Città di Rovinj-Rovigno, il 31 gennaio 2014, ha emanato la seguente

DELIBERA

sulla designazione dei coordinatori per la compilazione del Questionario e per la gestione delle Pratiche relative alla responsabilità fiscale e in merito all'applicazione del Regolamento sulla stesura e sulla consegna della Dichiarazione sulla responsabilità fiscale e della relazione sull'applicazione delle regole fiscali

Articolo 1

Per la compilazione del Questionario sulla responsabilità fiscale per l'anno d'esercizio 2013 (di seguito nel testo: Questionario) e per la stesura del Piano di rimozione delle carenze e delle irregolarità per l'anno d'esercizio 2013 vengono nominati i seguenti coordinatori:

1. Darinka Iskra
2. Maria Črnac Rocco
3. Martina Čekić Hek
4. Milena Obrovac
5. Ivan Begić
6. Galena Grohovac
7. Biserka Matacin
8. Ermanno Turcinovich
9. Sandra Sošić Pivac
10. Ivan Žagar
11. Ando Saina
12. Kristina Tiani
13. Edita Sošić Blažević
14. Dean Cvitić
15. Iva Vuljan Apollonio

I coordinatori rispondono alle domande del Questionario utilizzando tutta la documentazione necessaria.

I coordinatori Iva Vuljan Apollonio e Martina Čekić Hek unificano il Questionario e la documentazione e propongono al Sindaco la Dichiarazione sulla responsabilità fiscale per il 2013.

Alla Dichiarazione viene allegato il Questionario compilato, il Piano di rimozione delle carenze e delle irregolarità nonché il parere dei revisori interni in merito al sistema di gestione finanziaria e di controllo per i settori che sono stati riveduti.

Articolo 2

La presente Delibera entra in vigore il giorno dell'emanazione e verrà pubblicata sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

KLASA/CLASSE: 023-01/14-01/41
URBROJ/NUMPROT: 2171-01-02-14-2
Rovinj-Rovigno, 31 gennaio 2014

Il Sindaco
Giovanni Sponza, m.p.

Na temelju članka 18. stavak 3. Zakona o javnoj nabavi („Narodne novine“ broj 90/11, 83/13 i 143/13) i članka 67. Statuta Grada Rovinja – Rovigno («Službeni glasnik Grada Rovinja – Rovigno», br.4/09, 3/13) Gradonačelnik Grada Rovinja - Rovigno dana 13. veljače 2014. godine, donosi:

P R A V I L N I K
O IZMJENAMA PRAVILNIKA O PROVEDBI POSTUPAKA NABAVE BAGATELNE VRIJEDNOSTI U
UPRAVNIM TIJELIMA GRADA ROVINJA - ROVIGNO

Članak 1.

U Pravilniku o provedbi postupaka nabave bagatelne vrijednosti u upravnim tijelima Grada Rovinja – Rovigno («Službeni glasnik Grada Rovinja – Rovigno», br.13/13) u članku 16. stavku 1. briše se točka 4.

Članak 2.

U Pravilniku o provedbi postupaka nabave bagatelne vrijednosti u upravnim tijelima Grada Rovinja – Rovigno u članku 17 mijenja se stavak 2. koji glasi:

Da bi se mogao izvršiti odabir na nadmetanje mora biti dostavljena ponuda koja udovoljava svim traženim uvjetima naručitelja.

Članak 3.

Ovaj Pravilnik o izmjenama Pravilnika o provedbi postupaka nabave bagatelne vrijednosti u upravnim tijelima Grada Rovinja –Rovigno stupa na snagu osmog dana od dana objave u Službenom glasniku Grada Rovinja – Rovigno.

KLASA: 023-01/13-01/96
URBROJ: 2171-01-01-02-14-2
Rovinj, 13. veljače 2014.

Gradonačelnik

Giovanni Sponza, v.r.

Akt Ureda Gradskog vijeća i gradonačelnika

Nakon izvršenog uspoređivanja hrvatskog i talijanskog teksta Odluke o osnivanju Trgovačkog društva Odvodnja Rovinj-Rovigno d.o.o. – Smaltimento acque Odvodnja Rovinj-Rovigno s.r.l. objavljenog u Službenom glasniku Grada Rovinja-Rovigno br. 8/13 od 6. rujna 2013.g., daje se

I S P R A V A K

I

U članku 1. Odluke o osnivanju Trgovačkog društva Odvodnja Rovinj-Rovigno d.o.o. – Smaltimento acque Odvodnja Rovinj-Rovigno s.r.l. na talijanskom jeziku iznos od „12.952,00 kn“ ispravlja se u iznos: „12.952.000,00 kn“.

II

Ovaj ispravak objaviti će se u Službenom glasniku grada Rovinja-Rovigno.

Klasa: 325-08/13-01/3
Urbroj: 2171-01-03-14-3
Rovinj, 13. veljače 2014.

Pročelnica
Ureda Gradskog vijeća i gradonačelnika
Darinka Iskra, dipl.iur., v.r.

Ai sensi dell'articolo 18 comma 3 della Legge sull'appalto pubblico ("Gazzetta ufficiale" nn. 90/11, 83/13 e 143/13) e dell'articolo 67 dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 4/09 e 3/13), il sindaco della Città di Rovinj-Rovigno, il 13 febbraio 2014, ha emanato il

REGOLAMENTO
SULLE MODIFICHE AL REGOLAMENTO SULL'ATTUAZIONE DEI PROCEDIMENTI DI ACQUISTO DI VALORE ESIGUO NEGLI ORGANISMI AMMINISTRATIVI DELLA CITTA' DI ROVINJ-ROVIGNO

Articolo 1

Nel Regolamento sull'attuazione dei procedimenti di acquisto di valore esiguo negli organismi amministrativi della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", n. 13/13) va cancellato il punto 4 del comma 1 dell'articolo 16.

Articolo 2

Nell'articolo 17 del Regolamento sull'attuazione dei procedimenti di acquisto di valore esiguo negli organismi amministrativi della Città di Rovinj-Rovigno cambia il comma 2 che diventa del seguente tenore:

Per poter effettuare la scelta alla gara deve venir recapitata un'offerta che adempia a tutte le condizioni del committente.

Articolo 3

Il presente Regolamento sulle modifiche al Regolamento sull'attuazione dei procedimenti di acquisto di valore esiguo negli organismi amministrativi della Città di Rovinj-Rovigno entra in vigore l'ottavo giorno dalla pubblicazione sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

Classe: 023-01/13-01/96

Sindaco

Numprot: 2171-01-01-02-14-2

Rovinj-Rovigno, 13 febbraio 2014

Giovanni Sponza, m.p.

Atto dell'Ufficio del Consiglio municipale e del sindaco

Dopo aver fatto un confronto del testo croato e italiano della Delibera sulla fondazione della Società commerciale "Odvodnja Rovinj-Rovigno d.o.o. – Smaltimento acque Rovinj-Rovigno s.r.l." che è stata pubblicata sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", n. 8/13, del 06 settembre 2013, viene fatta la seguente

CORREZIONE

I

Nel testo italiano dell'articolo 1 della Delibera sulla fondazione della Società commerciale "Odvodnja Rovinj-Rovigno d.o.o. - Smaltimento acque Rovinj-Rovigno s.r.l." l'importo di "12.952,00 kn" viene corretto in "12.952.000,00 kn".

II

La presente correzione verrà pubblicata sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

Klasa/Classe: 325-08/13-01/3

Urbroj/Numprot: 2171-01-03-14-3

Rovinj-Rovigno, 13 febbraio 2014

Capo dell'Ufficio del
Consiglio municipale e del Sindaco
Darinka Iskra, m.p.